

## GUIA RAPIDA DEPRESOR KL-18

• Este es un folleto básico de funcionamiento del depresor. En caso de necesidad consulte con el fabricante del equipo de vacío o su vendedor autorizado para obtener información más completa.

• La capacidad de la cámara de refrigeración del KL-18 es de más de 17 litros. Se aconseja una capacidad total del circuito de al menos 100 litros.

⚠ **¡Aviso de seguridad!** Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento del equipo de vacío. En caso de reparación o recambio todas las piezas sometidas a presión deben ser verificadas por el fabricante de la cisterna o su servicio autorizado.

### 1.- Puesta en marcha.

- 540 o 1000 rpm. Verifique en la placa de identificación.
- Giro anti-horario.
- El ángulo de desalineación entre el accionamiento y el depresor no debe superar los 15° (540 rpm) o 7° (1000 o 1450 rpm).
- Palanca N. 28: Inversión vacío / presión. ⚠ **Accionar siempre que el depresor esté parado manteniendo la distancia de seguridad.**
- El tiempo máximo de funcionamiento continuo a máximo régimen de vacío no debe exceder los 8 minutos o los 90° de temperatura.

### 2.- Lubricación. Engrase.

Según el cuadro adjunto:

ACEITE	ROTOR	MULTIPLICADOR
<b>Tipo</b>	ISO VG68 (SAE 20)	ISO VG220 (SAE 90)
<b>Llenado</b>	Tapón N. 61. Llenar al máximo.	Tapón N. 4. Llenar hasta el nivel del visor N. 11.
<b>Control</b>	Nivel N. 6. Cada 4 horas de trabajo.	Visor N. 11
<b>Mantenimiento</b>	Regular grifos N. 15. 20 gotas por minuto.	Vaciado tapón N. 4 cada 500 operaciones.

### 3.- Limpieza interior.

⚠ **Siempre con el depresor parado.**

- Efectuar cada vez que entre líquido en el depresor o previo a períodos prolongados de no utilización. Usar un producto desengrasante y finalizar con el aceite de lubricación.

## QUICK GUIDE FOR KL-18 VACUUM PUMPS

• This is a basic operation leaflet of the vacuum pump. Please ask for further information to the vacuum tank manufacturer or his authorized dealer.

• The volume of the refrigeration tank of the KL-18 is bigger than 17 litres. We advise a least 100 litres of capacity in the circuit.

⚠ **Safety warning!** Read always carefully the instructions of the vacuum tanker. While repairing or replacing, all the vacuum unit must be verified by the tank manufacturer or his authorized service.

### 1.- Pump drive. Maintenance.

- 540 or 1000 rpm. Turning speed is marked on the identification plate at the pump.
- Anti-clockwise sense.
- Maximal misalignment angle between the pump and the drive shaft must not exceed 15° (540 rpm) or 7° (1000 or 1450 rpm).
- Handle N.28: Change vacuum / pressure. ⚠ **Keep the safety distance and always operate when the pump is not turning.**
- Maximal continuous working time at maximal vacuum rate must not exceed 8 minutes or 90°Celsius per operation.

### 2.- Lubrication.

See the following table:

OIL	ROTOR	GEAR BOX
<b>Type</b>	ISO VG68 (SAE 20)	ISO VG220 (SAE 90)
<b>Fill up</b>	Plug N.61. Fill up to the maximum.	Plug N.4. Fill to sight glass N. 11 level.
<b>Control</b>	Level N. 6 (Sight in KDP). After 4 hours working time.	Sight Glass N. 11.
<b>Maintenance</b>	Regulate N. 15 drop feeders. 20 drops / min.	Empty plug N. 4 after 500 operations.

### 3.- Interior cleaning.

⚠ **Always while pump is not running.**

- Clean always when tank liquid comes into the pump or when the pump is going to be out of service for a long time. Use a detergent product and end up with the lubrication oil.

## KURZE BEDIENUNGSANLEITUNG KL-18 KOMPRESSOR

• Dieses Blatt enthält alle grundlegende Informationen bezüglich Kompressorbedienung. Für weitere technische Informationen fordern Sie Auskunft vom Fasshersteller oder Händler. • Die Kühlkammer der KL-18 hat ein Fassungsvermögen von mehr als 17 Litern. Wir empfehlen eine Gesamtkapazität von mindestens 100 Litern.

⚠ **Sicherheitshinweise! Vorsicht!** Vor Einsatz des Kompressores unbedingt die Bedienungsanleitungen vom Vakuumfass vorlesen. Beim Ersatz muss die komplette Vakuu / Druckumkreis bei Fasshersteller bzw. zuständigen Kundendienst kontrolliert werden.

### 1.- Antrieb. Wartung.

- 540 o 1000 Umd. Siehe Identifikationblatt.
- Linksgängig.
- Maximal Neigung für Gelenkwelle beträgt 15°(540 Umd) oder 7° (1000 oder 145 Umd).

- Hebel N. 28: Vakuu / Druck. ⚠ **Jeglichem Auswahl muss unbedingt bei ausgeschaltetem Kompressor vorgenommen werden. Sicherheitsabstand behalten!**

• Höchste Laufzeit des Kompressores bei vollkräftiger Vakuumarbeit beträgt 8 Minuten oder 90° Temperatur.

### 2.- Schmierung.

Siehe Tabelle:

ÖL	ROTOR	GETRIEBE
<b>Type</b>	ISO VG68 (SAE 20)	ISO VG220 (SAE 90)
<b>Füllung</b>	Schraube N. 61. Maximum.	Schraube N. 4 . Bis Schauglass N. 11 einfüllen.
<b>Kontrolle</b>	Messtab N. 6. Jeder 4 Arbeitstunden kontrollieren.	Schauglass N. 11.
<b>Wartung</b>	Öler N. 15. 20 Tropfen pro min.	Alle ca. 500 Einsätze Schraube N. 4 ablassen.

### 3.- Reinigung des Inneres.

⚠ **Immer bei ausgeschaltetem Kompressor!**

- Jedes mal wenn Flüssigkeit vom Fass im Kompressor eingetreten ist oder vor lange Stillstand mit geeigneten Reinigungsmitteln auswaschen und mit Öl beenden.

## GUIDE RAPIDE COMPRESSEUR KL-18

• Cette notice renferme des renseignements basiques sur le compresseur. Dans le cas de nécessité des renseignements plus profonds, Veuillez contacter le fabricant d'équipement à vide.

• La capacité de la chambre de refroidissement du KL-18 dépasse 17 litres. Nous recommandons une capacité totale de circuit d'au moins 100 litres.

⚠ **Consigne de sécurité!** Veuillez consulter toujours le manuel d'instructions de la tonne à vide avant de mettre en marche le compresseur. Dans le cas de remplacements, l'équipement à vide doit être vérifié par le fabricant ou son service autorisé.

### 1.- Mise en marche. Entretien.

- 540 ou 1000 tours/min. Vérifier la vitesse de rotation à la plaque d'identification.
- Sens de rotation anto-horaire.
- L'angle de désalignement avec l'actionnement ne doit pas excéder les 15° (540 t/min) ou 7° (1000 ou 1450 t/min).
- Levier N. 28: Change vide / pression. ⚠ **Actionner toujours quand le compresseur est arrêté. Attention à la distance de sécurité!**
- Le temps maximale de fonctionnement continu ne doit pas dépasser le 8 minutes ou les 90 ° de température.

### 2.- Lubrification. Graissage.

Selon la table ajointe:

HUILE	ROTOR	MULTIPLICATEUR
<b>Type</b>	ISO VG68 (SAE 20)	ISO VG220 (SAE 90)
<b>Remplissage</b>	Bouchon N. 61. Maximum	Bouchon N. 4. Jusqu'à le viseur N. 11
<b>Control</b>	Jauge N. 6. Après 4 heures de travail	Viseur N. 11.
<b>Entretien</b>	Robinets N. 15. 20 gouttes / min.	Vider par bouchon N. 4 après 500 operations

### 3.- Nettoyage intérieur.

⚠ **Toujours avec compresseur arrêté!**

- Nettoyer l'intérieur avec un fluide dégraisseur chaque fois que le liquide de la tonne passe à l'intérieur ou dans le cas de un arrêt prolongé du compresseur.



**PALETAS / VANES / LAMELLEN / PALETTES**

(600 x 70 x 7,5) mm - 6 Un.

**CAMBIO / CHANGE / ERSATZ / REMPLACEMENT**

- 1.- Retirar la tapa posterior N.74. 2.- Cambiar las paletas y la junta N.46. 3.- Volver a montar la tapa.
- 1.- Remove the back cover N.74. 2.- Change the vanes and the gasket N.46. 3.- Set up the cover.
- 1.- Hinterer Deckel N.74 abmontieren. 2.- Paletten und Dichtung N.46 ersetzen. 3.- Deckel nochmal zusammensetzen
- 1.- Retirez la couvercle N.74. 2.- Changer les palettes et le joint N.46. 3.- Monter la couvercle.



**KL 18**

HERTELL S.COOP  
Industrialdea 2  
20267 Ikaztegieta  
ESPAÑA

Tel: + 34 943653240

Fax: + 34 943653332

E-mail: [info@hertell.net](mailto:info@hertell.net)

<http://www.hertell.net>

